

CROS 2019 CONFERENCE - CROSSING THE BORDER BETWEEN ENGLISH AND SPANISH

Gante, 5-6 de febrero de 2019

Silvia Betti

Título: “Mi Casa (Blanca) no es tu Casa (Blanca)”. El ‘efecto Trump’ en el español de los Estados Unidos

Resumen:

Presentamos el *estado del arte* del español en los Estados Unidos en sus variantes y vertientes en un momento de su historia particularmente delicado, en el que la Administración Trump ningunea a lo hispano.

El español fue la primera lengua europea en llegar a los actuales Estados Unidos, mucho antes de que los ingleses se establecieran en Jamestown. Además, si consideramos los primeros asentamientos de población y los primeros flujos de migrantes hispanos de mediados del siglo XIX –hasta hoy– las comunidades hispanas se han configurado como un elemento imprescindible para comprender en toda su complejidad la sociedad estadounidense contemporánea.

Con la elección de Trump se han notado las primeras medidas de la nueva administración en materia de lenguas. Sin embargo, la “resiliencia” del idioma español en Estados Unidos es evidente a pesar del clima político. Trump habló en contra de los hispanos que llegan de México y la lengua española pero “Estas condiciones adversas no van a frenar el movimiento de la minoría hispana” (Villanueva 2017). El Pew Research Center llevó a cabo una encuesta “A majority of English-speaking Hispanics in the U.S. are bilingual” (Krogstad y Gonzalez-Barrera 2015: web) en la que se observaba que el 87% de los inmigrantes latinos necesitan aprender inglés para tener éxito. Al mismo tiempo, casi todos (95%) dijeron que es importante que las futuras generaciones de hispanos en los Estados Unidos hablen español. La lengua española en Estados Unidos, además, ha logrado ya una autonomía lingüística (Lipski 2013).

La intolerancia lingüística en este país sirve de cortina de humo para ocultar prejuicios más arraigados que son de tipo social, étnico y religioso. Lengua, identidad e historia se entrelazan en la sociedad estadounidense de ayer y de hoy y, dentro de este paisaje, la presencia y el papel del español en Estados Unidos son elementos que, en la actualidad, necesitan ser tomados en cuenta. Por lo tanto, presentaremos algunas reflexiones sobre estos aspectos, es decir, acerca de los retos, dilemas y complejidad de la situación sociolingüística y cultural estadounidense.

Obras citadas

• Lipski, John M. “Hacia una dialectología del español estadounidense”, Domnita Dumitrescu y Gerardo Piña-Rosales (eds.), *El español en Estados Unidos: E Pluribus Unum? Enfoques*

multidisciplinarios. New York, Academia Norteamericana de la Lengua Española, 2013: 107-127.

- Krogstad, Jen y Ana Gonzalez-Barrera. “A majority of English-speaking Hispanics in the U.S. are bilingual”. Pew Research Center, 24 de marzo de 2015.

<http://www.pewresearch.org/fact-tank/2015/03/24/a-majority-of-english-speaking-hispanics-in-the-u-s-are-bilingual/>(consulta 30/10/2018).

- Villanueva, Darío, en Javier Ors. “La actitud de Trump va en contra de la evolución del mundo”. *La Razón.es*, 29 de enero de 2017. itimahorapress.com/item/47909_dar-amp-iacute-o-vil-lanueva-quot-la-actitud-de-trump-va-en-contra-de-la-evoluci-amp-oacute-n-del-mundo-quot (consulta 30/01/2017)